



MALLORCA

REVISTA DECENAL



NÚMERO LXXV

(25 de Noviembre de 1900)

SUMARIO.— *Orígens del Cristianisme en la Illa de Menorca y fases per que passà fins la invasió sarrahina* (continuación), por D. Mateo Rotger, Pbro., Archivero Diocesano.— *El Niño Jesús de Praga*, (continuación) por D. J. S.— *Les roses de musch* (poesía), por D. Miguel Gayá Bauzá, Pbro.— *Bondat amagada*, (continuación) por D. Pedro de A. Peña.— *Miscelánea*.

APÉNDICE.— *Apuntes para un Vocabulario etimológico mallorquin*, por D. Ildefonso Rullán, Pbro., Licenciado en Filosofía y Letras.

Precio de subscripción, pago adelantado: 90 céntimos de peseta cada trimestre

Redacción y dirección de la correspondencia:

Calle del Deanato, núm. 16


ADMINISTRACIÓN:

Calle de Palacio, número 81



PALMA DE MALLORCA

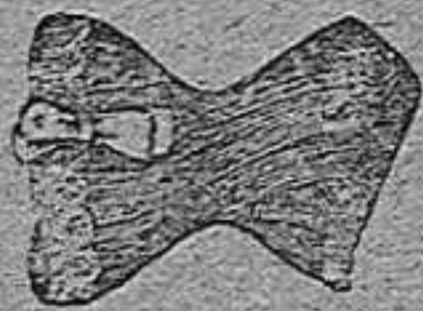
Tipografía de las Hijas de F. Colomar



LA CATALANA

CORSÉS forma PARISIÉN

Calle de Brossa, 12, Tienda



Grande y variado surtido en corsés de todas clases y hechuras á precios sumamente económicos y en especial los de forma PARISIÉN.—Especialidad en la medida y en fajas ortopédicas, etc.

NOTA.—Se pasa á domicilio á tomar medidas. Puntualidad en los encargos.

BUEN CORTE, ESMERADA CONFECCIÓN, GÉNERO SUPERIOR

ALMACENES MONTANER

2—*Sindicato*—2

La casa que presenta mayores surtidos.

La que vende más barato.

La que proporciona mayores ventajas á sus parroquianos.

Se expenden, á precio sin competencia artículos especiales para trajes de señores Sacerdotes, Ornamentos Sagrados y Estatuaria religiosa.

Objetos de Plata «Meneses» especiales para el Culto Divino u servicio de mesa.

Lencería y artículos de punto, Pañería y Novedades para Señora y Caballero.

Queda instalado en esta casa un departamento especial para la confección de trajes lanares y ornamentos sagrados.

Precios baratos y géneros buenos

DISPONIBLE

DISPONIBLE

ESTABLECIMIENTO TIPOGRÁFICO

DE

HIJAS DE JUAN COLOMAR

CAMPANA, 2.

Se confeccionan toda clase de trabajos á una y varias tintas. Encuadernaciones esmeradas y sencillas.

Halláanse de venta los impresos de toda la nueva modelación de Contribuciones.

MALLORCA

REVISTA DECENAL

ORIGENS DEL CRISTIANISME

EN LA ILLA DE MENORCA

Y FASES PER QUE PASSÀ FINS LA INVASIÓ SARRAHINA.

(Continuació)

XV.1. — Alguns jueus qui per causa del temporal s' havien arredossats en aquest lloch, sens reparar en l' incomoditat que després passarien per prosseguir son viatge volgueren aturarse y abraçar la santa lley. Entre ells hi hagué tres dones hebrees de llinatge molt noble y principal, les quals permeté Cristo, per mostrar millor la gloria de son poder, que romanguessen un poch en la duresa de sa incredulitat; una d' elles fonch Artemisia, filla de Lectori, poch temps ha governador d' aquesta provincia y ara gosa 'l títol de comte. Moguda esta senyora ab la conversió de Meleci, son marit, dexant sa casa ab companyia d' una amiga seua y de sa criada y d' algunes esclaves, oblidada de sa propia flaqueza, se 'n aná a abscondir a una cova dins una vinya molt enfora. Hi havia allá un celler nou y petit y al costat un safareig d' aygua també nou, que pareix que representava l' imatge d' aquest poble que havia començat a creure, perque, segons vegérem, lo most espiritual del Nou Testament se vessá dins aquests vassos nous. Donchs, després que la dita muller hagué romasá dos dies en aquell lloch ab gran disgust de son marit quan rompé l' auba del tercer dia enviá una de ses serventes a dur aygua y observá que feya olor y tenia gust de mel, renyá la criada pensant que hi havia mesclada mel, però com ho negás, la volgué acompanyar al safareig y trayent ella meteixa l' aygua, va veure que s' era convertida en mel suavíssima, y cridant a les demás companyes les ho feu tastar, per si ella tenia 'l gust estragat. Totes feren la prova, y sentiren un gust suavíssim, y cregueren que no era aygua ab mel, sinó mel puríssima. Plenes d' espant, mentres se disposavan per tornar a la ciutat observaren que la rosada que era cayguda damunt les herbes tenia 'l-meteix gust. Ab axó, arribada la matro-

na a la ciutat, contá lo succehit a son espós, qui nos ho contá a nosaltres, y tot d' una, sens motar, posá 'l coll al jou de la fé. Lo meteix dia que la muller de Meleci ab la suavitat de la mel llançá l' amargura de l' infidelitat, dich, que 'l meteix dia que aquella filla d' Israel en lo desert sentí que l' estany antich y amarch de Mara ab lo sagrat llenyám de la creu s' era endolcit per miracle, fonch tan extraordinaria y celestial la olor que escampá tota l' Esglesia universal, que se mostrá clarament a tota la fraternitat la presencia del Esperit Sant, la qual abans soís uns quants havíem coneguda, y fonch cosa admirable que estant aquells dies lo cel seré y clar caygué una fòrta ruxada prevenint y avisant als hebreus qui volíen convertirse a la fe, de sort que haventho advertit era casi un refrá: Mirau, ha plogut, donchs alguns se convertirán a la fe de Cristo. ¡Cosa verament estupenda! Mentres deyan axó sentíam venir alguns hebreus a pegar baulades a les portes de la fe, cumplintse lo que está escrit: Lo Senyor allunyarà la pluja voluntaria per sa heretat. No faltaren algunes altres hebrees, les quals primer refusaren anar darrera l' olor dels celestials bálsems de Jesús.

XVIII. — Entre elles hi hagué una venerable matrona qui tot d' una que sabé la conversió d' Innocenci, marit de sa germana, s' embarcá a pregaries nostres, perque ni ab l' eficacia de les paraules ni ab la fòrça dels miracles may se volgué convertir. També la muller d' Innocenci estigué quatre dies seguits ab les orelles tancades a les paraules de la salut que nosaltres li oferíem. Y axí vegent que refusava de tot la medicina espiritual y que volía romandre en la greu y mortal malaltía de l' incredulitat y perfidia, sens jamay rendirse, ni ab prechs, ni llágrimas, ni ab les amenaces de son marit Innocenci, determiná una gran multitud de cristians, a súpliques del meteix Innocenci, anar a casa seua y mostrarli 'l sentiment de que una muller impedís una tan gran y general alegría. Però com tots los remeys fóssen vans, y ella tenia tancats los sentits á la predicació de la veritat, nos resolguerem a acudir al socors ordinari de l' oració, endreçant nostres pregaries a la divina misericordia quant l' humana impietat no los volía escoltar. Tres hores lluytá 'l nostre exércit ab les armes espirituals ab los himnes y oracions contra Amalech, enemich del nostre capitá Jesús. Resolts casi a retrocedir desconfiats, cobrant major fòrça, encomanarem altra vegada a tots que fessen fervorosa oració, y tirats en terra vessarem moltes llágrimas; y havent tot lo poble qui allá estava, a la fi de l' oració, dit

«Amen», la muller qui abans estava tan dura y obstinada començá a dir que creya en Cristo y volía esser cristiana. Y haventla alliberada dels llaços del dimoni, alegres mos n' anarem a les nostres cases.

XIX.—L'endemá, axó es, l'octava després que arribarem a Jamnon, determinarem tornárnosne, portant les riques despulles de tan senyalada victoria; però abans de sortir de la ciutat fonch servit lo Senyor dar a son poble, com a per viátich, lo compliment d'una nova alegría que sols parexía faltarnos. Aquella viuda parenta d'Innocenci, de retorn de la seua navegació, se tirá a mos peus y me demaná ab llágrimes l'admetés a nostra santa fe. A lo qual vaig respóndreli: ¿Per qué, oh muller, ab tan gran lleugeresa has volgut dexar tos germans? y contestá: També Jonás profeta, volgué fugir de la cara y casa de Deu; més a la fi casi forçat vengué á rendirse a sa voluntat. Rebeume, donchs, oh pare, no sols a mí, mes també a aquestes orfanetes; nodriunos ab la paraula de Cristo. Y diguent axó ab grans plors m'ofería dues filletes seues. ¡Cóm s'entendrí llavors tothom! La grandesa del goig ¡com feu vessar copioses llágrimes! A la fi rebí l'ovella qui s'era estraviada y posantla dins l'asestador la vaig juntar ab la guarda del suprép pastor Jesús.

XX.—Verament aquests dies que han succehits tan grans prodigis, en que fossen abans de començar la quaresma, hem celebrat la festivitat de la Pasqua ab la conversió de cinchcentes quaranta ánimes. No será per demés, encara que hajám dexades moltes coses, fer ara comptar que ningú de tan gran multitut, havent caminat trenta mil passes lluny de sa terra tot aquest temps, haja curat de casa seua o del manteniment y provisió de sa persona, o del amor dels seus parents, amichs o coneguts, postposantho tot a aqueixa obra tan principal. Però lo que més nos maravella y consola es que la terra dels hebreus, qui tants d'anys feya que estava sens conrar, ha començat ara, axermada dels romaguers de l'incredulitat, a rebre la llevor de la divina paraula per a donar a son temps fruyt abundant de justicia, d'hon tením molt viva confiança que aquests nous sementers, nets de la malesa de la infidelitat, darán prest cullita copiosa de fe verdadera. Perque primerament han començat, no sols a tirar en terra y destruir fins los meteixos fonaments de la Sinagoga, sinó que també s'han ofert a pagar les despeses de la fábrica d'una nova Esglesia, y lo que més admira es veure com traginen damunt les espatles les pedres per l'edifici sagrat.

XXI.—Tot axó, entenga vostra Beatitut, ha obrat la virtut de nostre Senyor Jesucrist, desde 'ls quatre dies de les nones de Febrer fins als vuyt després del consulat onzé del emperador Honori y de Constanci, altra volta vencedor. Per tant, si vos dignau rebre la paraula d'aquest indigne pecador, armauvos de veres ab lo zel de l'honra de Cristo contra 'ls jueus, mes sia axó sols per l'amor de Deu y per llur salut eterna; perque tal vegada s'ha cumplit lo temps en que, segons escriu l'Apóstol, haventse convertida la plenitut de les gens, se salve tot lo poble d'Israel; car veym que ha volgut lo Senyor que a aquest recó humil del món se començás á encendre una viva cintilla que prenga y abrase tot lo redor de la terra ab l'incendi celestial de la caritat (1).

(Seguirá)

MATEU ROTGER, PREVERE.



EL NIÑO JESÚS DE PRAGA

III

PRINCIPIO DE SU CULTO EN ESPAÑA

LAS Religiosas de la Visitación de Santa María de Alemania tuvieron, antes que las de España, copias de la Sagrada Imagen del Niño Jesús de Praga, y de uno de aquellos Monasterios las religiosas Vi-

(1) Avuy dia no hi ha motiu per duptar de la autenticitat d'aquexa carta. Lo Cardenal César Baroni, qui va ser lo qui la va trobar, ho conta a les notes del Martirologi Romá, *ad diem* IIII augusti, d'aquexa manera: «Non præterimus eodem tempore Honorii Imperatoris, eiusdem Protomartyris reliquias esse perlatas in Insulam Minoricam, quarum virtute universa gens iudæorum, quæ Insulam incolebat, ad fidem Christi mirandis prodigiis conversa est. Extat de his insignis Epistola Severi Episcopi Minoricensis, quam manuscriptam nacti sumus in Bibliotheca Vaticana, cuius fidei, et integritati adstipulatur Autor Commentarii de Miraculis S. Stephani, etc.» L'admeten Spondano, Pagi y Nicolau Antoni, autors de tota confiança. La traslladen íntegra com apéndix als llibres *De Civitate Dei* los Benedictins de la Congregació de Sant Maure; Martene (*De Antiquis Ecclesiæ Ritibus*, Lib. I, Cap. I, Arct. VI, número 5); Tillemont (*Memoires pour servir à l'Histoire Ecclésiastique des six premiers siècles*, Tom II, Art. 6); Fleury (*Histoire Ecclésiastique* Liv. XXIV); Gotti (*De veritate Relig. Christ. Tract. V, cap. 1, num 12, § 11*), y moltíssims d'altres autors ne fan referencia y presenten com á testimoni autèntich la carta de Sever. Lo qui vulga conexas ab extensió les paraules textuais de tots los qui han tractat aquest assumpto, pot llegir les advertencies que posa 'l citat Dr. Roig á la seua obra, (pag. 37 ad 80) ahont exposa ab profusió los arguments en pro y en contra, essent aquests molt fútils al costat dels qui militen á favor. Com ara ja está admesa per tots los historiadors y critichs, no hem cregut del cas entretenirnos en reproduhir les rahons que 's troben reunides y ordenades en lo llibre citat.

sitandinas ó Salesas enviaron una estampita, por el año de 1894 próximamente, á sus Hermanas del Monasterio de Barcelona.

Éstas miraron como especial dicha conocer el gracioso y delicadísimo Niño de Praga por medio de aquella estampita. Prendadas de Él, pusieronla en un cuadrito y la colocaron en el Relicario, siendo Superiora la tan querida R. Madre N**.

Crecía en dicho Monasterio la devoción de las Hermanas al divino Niño; pero crecían todavía más los favores que Jesús dispensaba á sus amantes esposas. Esto fué causa de que las Hermanas, principalmente la Madre, desearan y procurasen tener una *Estatua* mejor, del mismo divino Niño de Praga.

Aprovechando la oportunidad de estar en Praga persona de su confianza (el primo de una religiosa de la Visitación de Barcelona), le dieron el encargo de que buscarse y comprase la apetecida escultura. Tan cumplida y generosamente desempeñó su encargo, que no sólo les sirvió en lo que deseaban, sino que además regaló la estatua á la Comunidad, y es la misma que las Salesas tienen en el coro. Antes de traerla á España fué tocada con veneración á la primitiva y milagrosa imagen de Praga; y de ser esto verdad se conserva la correspondiente auténtica en el archivo del citado Monasterio.

La Sra. Condesa de N** tuvo la bondad de proporcionar y regalar á las mismas Salesas otra imagen, ó escultura de plata, del mismo Niño, y es la que está colocada en el *relicario*.

Ambos Niños entraron en el Monasterio en el mes de Abril de 1894, con alegría inusitada y entusiasmo general de las religiosas.

Como la primera estatua, colocada en el coro, vino sin vestir y las reglas de su Instituto prohíben á las Salesas vestir con telas las sagradas imágenes, la R. Madre trató de formar el ropaje (vestido ó túnica y capa) que el Niño debía llevar, según el modelo de Praga, cubriendo el cuerpecito con una pasta modelada de suerte que resultase y pareciese verdaderamente todo Él como de talla.

Con los despojos de alhajas de las jóvenes pretendientes, lograron se hiciese una corona de plata sobredorada y un collar de pequeñas perlas. La coronación de aquel Niño Jesús se celebró el 11 de Septiembre de 1894, y á él se consagró la Casa con todas sus oficinas y los corazones de aquellas amantes esposas del Hijo de Dios.

Un piadoso caballero regaló un anillo con tres brillantes, que pre-

sentó una educanda el día 9 de Octubre del año siguiente 1895, y la R. Madre colocó al divino Niño, con toda la solemnidad posible, delante de la Comunidad transportada de gozo.

En Marzo de 1896 singularmente, y después en el día de la Pascua de Resurrección, se pensó por las Hermanas en encargarse y construir una imagen de talla, de tamaño proporcionado, para exponerla al culto público en una Iglesia muy concurrida, donde el divino Niño fuese muy honrado y obsequiado.

IV

EL CASO DEL ESCULTOR BARCELONÉS

Determinaron las religiosas hacer venir de Praga mismo la Imagen, por temor de que en Barcelona no se hiciese bien. Se escribió á dicha ciudad; pero no llegaba contestación, á pesar de tres cartas seguidas.

Cansada de esperar una religiosa, habló de ello al personaje que prometió pagar la escultura, y éste dijo que le mandaría un excelente escultor á quien él conocía. Venido éste, se le enseñó al Divino Niño de Praga que tienen en el coro, del que quedó muy prendado el artista. Como temían mucho que esta Imagen no saliese bien hecha en Barcelona, por ser del todo desconocida en ella, se lo dijeron al buen escultor con toda confianza, y él con mucha bondad contestó que, supuesto habían escrito á Praga, aguardasen quince días más para ver si llegaba contestación, y que, si pasado dicho tiempo no venía la respuesta que deseaban, entonces él emprendería su obra. Transcurrido el tiempo, y no habiendo habido contestación, mandaron las religiosas un recado al señor Castellanas (nombre del mencionado escultor) para tratar del asunto. Como era indispensable dar principio á la obra, le dijeron si necesitaría su Estatua para modelo, á lo que contestó afirmativamente, puesto que sin ningún modelo no podía hacerla, por ser para él del todo nueva.

Una hermana demostró en aquel instante tener mucha pena de que hubiera de salir de casa el Tesoro que tanto querían; diciéndole que la Madre lo sentiría mucho. El escultor dijo entonces: «traígame alguna estampa, y veremos si puedo imitarla.» Varias se le presentaron, mas ninguna le gustaba, hasta que al fin, al ver una pequeña fotografía, casi del todo descolorida, que la M. R. Madre tenía, dijo: «de ésta me podré

Y como un bacalao ó un pescado seco puesto á remojar naturalmente se hincha, pudo dársele irónicamente el diminutivo de *abadejo*.

Dicha voz debió introducirse en la lengua castellana á fines del siglo XV; pues el Arcipreste de Hita, que floreció á mitad del XIV, no la emplea al nombrar los muchos pescados que figuran en *La pelea que hobo don Carnal con la Quaresma*, mencionando entre los secos á la *salada sãrdina* y á las *anguillas salpresas*.

Podemos, pues, formar una serie de palabras con las de *abada* y su diminutivo ó derivado *abadejo*, sin perjuicio de conceder á la última el oficio de diminutivo de *abad*, que pudo muy bien usarse en tal sentido.

Inclina á creerlo así el que llevan dicho nombre dos caseríos insignificantes, uno situado en Jaén y otro en Córdoba, y el de *Abadejos* una casa rural de Segovia, y no es probable que en dichos nombres haya influido el del pescado.

ABÈL. lat. *Abel, is*; hebr. *Abel*.—Segundo hijo de Adán y Eva, asesinado por el primogenito Caín.

Casi siempre acompaña al sustantivo Abel el calificativo de *justo* que le concede la Escritura.

El afijo *èl* es el usado en mallorquín para los nombres de la misma procedencia, como: *Miquèl, Rafèl, Danièl*, etc.

Como curiosidad entresacamos algunos párrafos del artículo que D. Manuel Cañete escribió en la *Ilustr. Españ. y Am.*, en Octubre de 1872, á propósito del auto titulado «Caín y Abel» del insigne teólogo valenciano del siglo XVI el maestro Ferruz.

«Como no consta por la Escritura el género de muerte que Caín »dió á su hermano, los poetas han fingido diferentes. Ferruz, teniendo »en cuenta que Caín era labrador, apeló al arado (1). Milton, (*Paraíso*

(1) La loa que encabeza el drama dice:

Qu' es clomo Abel y su hermano
Al alto Dios soberano,
Para tenele propicio
Le ofrecieron sacrificio
El primero de su mano;
Y porque Dios aceptó
El de Abel su regalado
Cain de invidia incitado
Con despecho le mató
Con la reja de un arado.

»*Perdido*, lib. XI) dice que Caín hirió á su hermano Abel con una piedra, dándole en el pecho. Alfieri se vale de una azada. (*Abele, trama-logédia.*) Byron, en su poema *Caín* dice: que Caín coge un tizón del altar del sacrificio con el cual hiere en las sienas á su hermano (1). »Todo es admisible, dice D. Manuel, menos una quijada de animal, como tantas veces se ha repetido. Mal podían existir despojos mortales de animal ninguno antes que la muerte hubiese empezado á ejercer imperio en la tierra.»

Esta razón contra el empleo de una quijada como instrumento de muerte no deja de ser peregrina, y seguramente la menos admisible entre las que se puedan alegar (que no son muchas) al discutir este punto.

ABET. (L.) mall. *vet*; castell. *abeto*; franc. *avet*; ital. *abete*; portugués *abeto*. Del latin *abiete*, ablat. del sustant. *abies, tis*, gen. fem.

También se denomina en mall. *sapí*; cast. *pinsapo*; fran. *sapin*; ital. *sappo*; lat. *sapinus*.

Que ambos nombres pertenecen á un solo árbol, lo dice Plinio, según cita de (C.): «*Abies, arbor est altissima rectissimaque; cujus pars inferior enodis, Sapinus vocatur; superior verò nodosa duriorque, Susterna*» (lib. 16, cap. 39). El abeto es un árbol muy alto y rectísimo; la parte inferior, que no tiene nudos, se llama *sapinus*; y la superior, nudosa y más dura, toma el nombre de *susterna*.

Del tronco del abeto, largo recto y uniforme, se cortan tablones de grandes tamaños, empleados en obras de albañilería; de la corteza se extrae la trementina; y la madera, más limpia que la del pino, aunque no tan resistente, es muy estimada para trabajos finos de carpintería.

El área por donde se propaga dicho árbol es muy extensa. En España, se cría en Aragón, Navarra y Cataluña. La especie que adquiere más desarrollo es la *califórnica*, que alcanza de 50 á 60 metros de altura.

Compuestos. — Los cat. *pi abet* (L.) *pibet*, y el cast. *pinabete*, no son más que diferentes denominaciones del abeto.

Los romanos llamaban *abietarii* á los que trabajan en abeto, y, considerándolo como materia de trabajo, también les dieron el nombre

(1) Esta idea, tan poética y vigorosa, es la que se ajusta menos á lo que relata el Sagrado Texto.

de *materiarum*, literalmente *madereros*, porque de ahí nació la voz general de madera, *materia*, á la leña empleada para construcciones.

La etimología de S. Isidoro es algo ingeniosa: *abies, quod longè abeat*, comp. de *ab é ire* ir, es decir: que va lejos, á mucha altura.

Deriv. castell.—*Abetinado*, lo que se parece al abeto; —*abético*, concerniente al abeto; —*abetinotē*, resina que destila dicho árbol; —*abietato*, nombres químicos de diferentes cuerpos de naturaleza ácida y resinosa, extraídos de la trementina del abeto; —*abietina*, preparación farmacéutica de agua destilada con madera y botones de diversas especies de pinos y abetos, que se indica como sucedánea de la brea.

ABIGEY—abigeyat (A.) (Falta en L.)

Nos parece más etimológico escribir *abigèu*, porque en mallorquín el afijo correspondiente al latino y castellano *eo* suele ser *èu*, y en los nombres propios *éu*; p. ej. jubileo, *jubilèu*; museo, *musèu*; arreo, *arrèu*, etc.; Mateo, *Mâtèu*; ant. Bartolomeo, *Bartomeu*, *Tomeu*, *Mèu*, en Sóller; Amadeo, *Amadèu*, etc.; y si de feo hacemos *fèy* y de paseo *passèj* ó *passèig*, etc., es porque en estos nombres y en otros la terminación *eo* corresponde á diferentes afijos latinos.

Es incorrecto etimológicamente emplear en mallorquín las voces *paseo*, *jaleo*, *meneo* y otras que tomamos del castellano, por ahorrarnos á veces el trabajo de buscarlas más propias en nuestro idioma.

Por lo demás, la palabra *abigeo* (especie del género ladrón) no tiene importancia, por haber caído en desuso desde que el código penal consideró el *abigeato* (1) como un robo ordinario.

AC.—Raíz de origen griego, cuya significación general es la de punta, extremidad, filo, etc. Pasó á las lenguas neo-latinas, ya con la misma forma, ya cambiando la *c* en *g*, AG, dando origen á muchas palabras que contienen la idea primitiva más ó menos modificada;

(1) . Las circunstancias que constituían el abigeato eran principalmente tres: 1.^a Que el robo fuera de animales de los que se llaman de ganado. 2.^a Que éstos formaran grey, p. e. diez ovejas, cinco cerdos. 3.^a Que el ladrón (abigeo) no empleara la violencia, sino la astucia, para llevárselos del establo ó del campo. Las penas contra el abigeo, en tiempo antiguo ya no podían mas severas. «E si acaesciese que alguno furtasse diez ovejas, ó ende arriba, ó cinco puercos, ó otras tantas bestias ó ganados de los que nacen de éstas, porque de tanto cuenta como sobredicho es, cada una de estas cosas facen grey; cualquier que tal furto faga de la morir por ende, magüer non oviesse usado á facerlo otras vegadas.» (*Partida 7.^a, libr. 19, tit. 14.*)

p. ej. de punta, aguzada, ó sin aguzar; púa que penetra, filo que corta, cúspide, etc. (1) Dichas ideas pueden tomarse en sentido propio y figurado, y las palabras griegas que sirven de elemento principal son: *akís, ídos*, punta; *ácantha, es*, espina, agujón; *ácra, as.* extremidad, cúspide.

Los grupos siguientes contienen las voces más conocidas que pertenecen á la enunciada serie de ideas:

Acassia, cast. acacia;—cast. acanto, vulgarmente hierba carderona, flor de Argel;—cat. *branca ursina*.—acantilado.

Cér, cat. *acer*, cast. acero—*acerar, acerat*; acerar, acerado—*aceró*.

Agut, cast. agudo—cat. *aguar*, aguzar—agudesas, *agudissim, agudament*, cast. agudeza (ant. agudez,) agudísimo (ant. acutísimo), agudamente;—cast. acumen, cacumen.—cat. *punxagut* mall. *punxant*, puntiagudo.

Agulla, guya, cast. aguja—*guyeta*, agujeta—*guyota*, cat. *agullassa*—*guyer, guyeter*, cat. *aguller, agulleter*, (el que hace ó vende agujas); cast. agujero, agujetero—cat. y mall. *aguller, aguyé*, (cast. hebra)—cat. *agulló*, agujón; *agullonar, agullonejar*, aguijar, aguijonear (ant. aguijonar)—aguijada, aijada, aguijador, aguijadura.

Cast. Acucia, acuciar, acucioso. cat. *acuciar, acuciós*.

Cast. acicate, acinaces, acicalar.

Acit, ácido—*acides, acidular*, acidez, acidular;—cast. acedar, acedera, acedía, acedia, aceso;—*agre*, acre agrio, (ant. agro), *agror* (ant. agror), *agrura* agrura; *agreitjar*, agriar; *agrament*, agriamente; *agret*, agrete; cat. *agrió*, agrión;—*acritut, acrimonia*, acritud acrimonia—*agrassagraz*.—Cat. *Acerbo, acerbitat*, acerbo, acerbidad, *acerbament*; acerbamente—*serba?* serba (fruta.); arce, acebo; *aczarola*, acerola, *aczabara, vinagre*, vinagre, *vinagrella*, cat. *agrella*, acedera—*envinagrar*, envinagrar, *avinagrar envinagrat* (encurtido)—*agredols*, agridulce.

Acra, Acropolis—acróbata, acrobático—acróstico—acrotera.

Águila, águila; *aquiló*, aquilón; (viento) *aguilench*, aguileño.

ACASSIA—lat. *acacia* *æ.*; cast. acacia; franc. *acacia*; ital. *acazia*; portug. *acacia*; grieg. *akakia as.*

(1) A la palabra *punta* no debemos darle la extensión acostumbrada, sino la de extremidad; que puede ser ó puntiaguda, es decir, aguzada, ó roma. El filo de los instrumentos cortantes puede considerarse como extremo ó corte aguzado.

valer para hacer todo el cuerpo del Niño; pero para la cara será menester que me presten VV. su Estatua *sólo dos días*, y tendré bastante.» Quedaron conformes viendo que por tan poco tiempo estarían privadas de ella, y se despidieron del Sr. Castellanas, muy contentas y animadas.

A pesar de que el escultor dijo á las Salesas que no le fijasen tiempo para terminar su obra, como después de esta entrevista, que fué en el mes de Junio del año 1896, no supieron nada más del escultor, empezaron á estar algo inquietas pensando que tal vez el Sr. Castellanas había olvidado su encargo; por lo que una Hermana, algo impaciente, pidió licencia á la M. R. Madre para escribir á dicho señor, con el fin de enterarse de cómo tenía su trabajo; á lo que contestó él que el Niño le había dado más que hacer de que lo que pensaba, pero que dentro algunos días ya lo tendrían.

Esto pasaba á mediados de Noviembre. Júzguese de la admiración de las religiosas al recibir esta noticia: no podían atinar cómo podía haber hecho la Estatua sin venir á buscar el modelo, pareciéndoles imposible que hubiera resultado según su deseo.

Abrigan, sin embargo, la esperanza de que sería una obra de arte. Esta esperanza no podían dudar era infundida por el mismo Jesús, á quien acudían muy á menudo durante este tiempo de espera, «pidiéndole que diera luz y gracia al escultor para que la obra que iba á salir de sus manos fuese hermosa y digna del que representaba.» Muchas veces se le dirigía esta súplica durante este tiempo: «Sal muy hermoso, Niño Divino; y ¡qué tristes quedaremos cuando desaparezcas de esta tu urna!»

Tales eran los coloquios amorosos de sus piadosos corazones, mientras con tanta ansia esperaban el momento de ver terminada esta querida obra. Sobre todo la M. R. Madre y otra Hermana eran las que se ocupaban de continuo en ella y sentían una verdadera ansia de verla terminada; deseo que por fin vieron cumplido, sobrepujando sus esperanzas el feliz éxito de ella.

El día 20 de Noviembre, víspera de la Presentación de Nuestra Señora, á las cuatro y media de la tarde, estando las dos juntas, fué anunciado por la Hermana portera la visita del Sr. Castellanas, que venía á cumplir su promesa. La Provisora y otra Hermana fueron las que recibieron la primera impresión, pues al abrir los bastidores del locu-

torio no pudieron menos de exclamar: «¡Ay, qué hermoso! ¿Cómo se las ha compuesto V., Sr. Castellanas, para hacer un Niño tan encantador?» Llena de alegría la hermana, fué á dar la noticia á la M. R. Madre diciéndole: «Venga, Madre mía, venga, que no puede ser más precioso.» No era posible, con la impresión que habían recibido, que dejasen á la muy amada Madre sin darle parte de su contento. Igual asombro experimentó ésta al contemplar la belleza de Aquel que llenaba por completo todas sus aspiraciones.

El Sr. Castellanas, más admirado que las Salesas ante tal asombro, no sabía decir otra cosa sino que «le había salido así, gracias al modelo que ellas, las religiosas, le habían mandado».

Júzguese cómo aumentó entonces el pasmo de las Hermanas, estando segurísimas de que no le habían mandado ninguno modelo; antes, por el contrario, habían extrañado siempre que no hubiese venido él á buscarlo, según ya se ha dicho.

La curiosidad se unió á la admiración, como es fácil comprender, y con mucha instancia pidieron al bueno del escultor les aclarara el enigma que no entendían, pues no cesaba de asegurar que era una de ellas quien le trajo un Niño por modelo, añadiendo: «Si las viera á todas ya las conocería; de las que están aquí no es ninguna, porque la que vino al taller era muy alta, casi más que yo.» (Y eso que él es de una estatura más que regular). «Antes de venir aquí he ido á casa del Señor que paga la escultura, le he preguntado si era él quien me mandó una señora con un Niño, y me ha dicho que no había hablado con nadie de la estatua ésta.» Las Salesas tampoco; lo sabía en secreto sólo una señorita muy buena, que sabían de cierto no lo había comunicado á nadie. La Comunidad lo ignoraba también, sabiéndolo dentro únicamente dos ó tres Hermanas, á las que, por precisión, se les había tenido que hablar del asunto. Todo ese conjunto de circunstancias las hacía entrever algo especial que no comprendían, y que después de la relación que les hizo el escultor, no podían menos de creer que el hecho era maravilloso, según veremos en el párrafo siguiente.

(Continuará).

J. S.



LES ROSES DE MUSCH

(LLEGENDA EGIPCIA)

—Si a la ciutat, Vida mía,
anasseu per dur treball,
vostra mareta afanyosa
el pa podria gonyar.—
Exes paraules la Verge
diu a Jesús, son encant,
y el Bon Jesús en seguida
d'Egipte va a la ciutat.
La ciutat es prou enfora
y el soley bellumes fa;
si de buyt Jesús ja sua
¿qué farà ben carregat?
—Deu vosguart, diu an'elsamos;
si 'm dasseu el que filar
ma mare la texidora
per mí gonyaria 'l pá.
—Aqueix feix de seda en rama
mira si 'l pots carregar—
l'amo al Bon Jesús contesta
sense ferli gens de cas.
El Salvador el se posa
demunt lo seu raul cap,
y altre pich s'en va a ca-seua
ab un sol asfixiant.
Com aqueix fet succehia
els derrers dies de maig,
les floretes mitx mosties
son cap havian vinclat.
A pesar d'aixó verdejan
al veure a Jesús passar,
com verdeja per l'aubada
de rou brufat el fullam.
Mes Jesús ja pert les forces,
perque 'l camí n'es molt llarch;
mes sols les forces perdía,
no 'l gran desitj de penar.
Sonrient sa tendre boca,
ab sos ulls mira 'l cel blau,
mentres que son cor exclama
profundament resignat:

—Pare meu, d'aquestes penes
la clau divina forjau,
per obrir de pint en ample
los cels al llinatje humá.—
Y ab més delit el viatge
segueix Jesús de bon pas;
que lo seu cor no desmaya
en tals penes y treballs;
mes si son cor no desmaya
la força li va mancant.
Els brassos prou li flaquetjan,
son cosset tremola ja,
sa vista escampa y no troba
un lloch bo per descansar.
¿Qué son sechs aquells paratjes,
y més que sechs desolats,
com seca está y desolada
una conciencia en pecat!
Sols un roser feya sombra
dins aquell sech arenal;
Jesús en terra 'l feix tira,
del roser s'aseu subaix,
y les roses que se temen
qu'al Creador ombra fan,
s'arremolinan y juntan
fentne corona a son cap.
Ab pura essencia perfuman
les roses son front suat,
mentres les rames s'engronçan
al Bon Jesús cretjant.
Qui tengués are, com elles,
ditxa y ventura tan gran
de sentir el cor puríssim
de Jesús aletetjar!
L'infant s'adorm de fatiga,
fentli la seda capsal,
y el sol casi se ponía
a l'hora en qu'es despertá.
Llavors ab veu amorosa
axí al roser va parlant:

— Hermós roser, ¿quina gracia vols que mon cor te regal, en camvi de la fresca ombra que fins are m' has donat? Aquí les flors se juntaren y conversaren baix, baix, com les junta la donzella per ferne d' elles bells rams. En tant bon punt se digueren: —¿quina gracia demanam?— El Bon Jesús comprenía de les flors el secret rall; per axó son cor de pena en viu greu va penetrar. El cap d' un moment la rosa, que ja s' anava esfullant, a Jesús ab est llenguatje, en nom de totes, parlá. — Vos demenam més bellesa, aroma més fí y grat, que no sía nostra vida; sols de tants pobres instants. — Jesús com ho sent tremola, porque recorda 'l pecat que del cel va treure als ángels y del mon feu trista vall. Llavors un pilot de terra de musch agafa en les mans, mentres qu' al roser la tira

6 de Septiembre de 1900.

ab ira santa exclamant:
— El Senyor de cels y terra als orgullosos abat; ¿voleu, donchs, ser malahides per mon Pare celestial?— Les floretes en seguida conegueren son pecat; sos altius caps doblegaren el castich diví acceptant. Compatit Jesús les mira, al veure aquella humildat, y benehí les floretes fent una creu ab la má. Llavors el musch se va extendre y cubrí rames, fullam, les poncelles y les roses ab ropatje vellutat, y aixís de vil musch les roses el Bon Jesús va formar.

També noltros, com les roses, cualca pich veym descansant el Bon Jesús del sagrari el día qu' hem combregat. Axís si volem, com elles benediccions eternalis l' humil virtut de les roses cuidem d' anar practicant.

MIQUEL GAYÁ BAUZÁ, PVRE.

BONDAT AMAGADA

(Continuació)

— ¿Y si un está malalt y no pot fer feyna de cap casta?

— Quant un malalt no puga fer feyna de mans ni de cap, sempre en podrá fer de cor, adorant a Deu y fent oració o resant per ell y per sos jermans. Y si 'n pot fer colca mica de mans y de cap, per poca que sía, executada ab moderació y constancia podrá esser medicina per ell; porque per regla general l' exercici es remey de tota casta de mals. El moviment es la vida.

— Pero, be. Figurau vos un senyor ab infants, que a causa de tenir una grossa hacienda y moltes rendes y censals no te necessitat de treballar ni ell ni els seus fills porque lo que te los basta be per viure. ¿Quina obligació te de fer feyna, ni ell ni els seus infants, ni de repartir sos bens a n' els pobres?

— ¡Ay! ¡Bon homo! No sé com no reflexionau qu' aquest senyor, ab aquesta manera de procehir s' exposa a que sos fills se crien uns malfeners, uns ganduls, uns viciosos, uns perduts, que fondrán en divertiments y coses mundanes tota la hacienda y capital de son pare, y moltes vegades será consecuencia de la seua extraviada conducta el tenir que sufrir mals dolents y malalties incurables que los menarán a una mort de pobresa y desesperació.

Si la Providencia mos dona riqueses, no les mos dona per esser homs dolents y viciosos, sino porque els bons tengan motius y medis de posar en exercici la gran virtut de la Caritat.

— Posém ara un altre cas (digué D. Ciríach). Suposém que aquest senyor es fadrí, sense pares, ni jermans ni parents, ni pensaments de casarse may; que está molt rich, que fa llimosna y penitencia y que té dispost que en morir-se tot quant te sia dels pobres y per be de la seua ánima. Aquest senyor ¿que no deu haver d' esser considerat com un perfet cristiá?

— Aquest cristiá, tan perfet com el suposau, lo que cerca ab aquesta manera d' obrar es no anar al Cel cap dret, sense haver vistes y testades les penes que se passen en el Purgatori. Si lo que mana que 's fassa de tot lo seu després que será mort, heu hagués fet ell meteix en vida seua, podria haver evitada aquesta visita innecesaria y funesta.

— ¿Al Purgatori? ¿Y quina culpa ha comesa?

— El tenir estancats aquells capitals o bens per por de la seua propia vida; quant tantes necessitats de vertaders pobres haurian pogut remediar.

Don Ciríach se posá pensatiu y cap baix. Pochs minuts després va exclamar:

— Seguiu ara contant lo que fereu vos de la vostra hacienda y quin destino li donareu porque pogués remediar les necessitats de la gent pobre.

— Se passaren alguns anys (continuá en Martí). Els meus fills majors se feren atlots y mos ajudaren a treballar y a viure.

Les nostres ganancies s' augmentaren, y poguerem fer mes llimosna que abans a n' els pobres vergonyants, particularment a les families d' aquells bandetjats que havían perdut els seus gonyadors y havian vist sos bens confiscats a venuts a gent externa per un tres y no res, y se veyan obligades y viure de captiri per poder passar. Los camps ermasos de la nostra hacienda s' anavan convertint en garrigues, els arbres se inorían de mal cuidado; y els lladres, que continuavan arredossats dins aquell castell natural de roques altes, havían ja fet tala de molt de bosch per ferse foch y barraques millors, y per convertir el plans de demunt la muntanya en terres conradisses.

Ocupats tot lo día en la feyna dels camps per poder menjar, ja no cometían tantes atrocitats com abans, y vivian com salvatjes, separats de tota societat y sense cap casta de comunicació ab la vila y ab les seues gents, per por de caure en les mans de la justicia. Tots ells eran dignes de compassió.

(Continuará)

PERE DE A. PENYA.



MISCELÁNEA

Se ha inaugurado en Burgos una Universidad Católica, de la cual es Rector el Sr. D. Benito María Andrade.

El M. I. Sr. D. Ángel Sedano efectuó la bendición en nombre del Excmo é Ilmo. Sr. Arzobispo, y el Rector leyó el discurso inaugural.

Al acto concurren todos los profesores.

Obedeciendo á un decreto del Capítulo general de Dominicos celebrado en Ávila en 1895, el R. P. Santiago Monsabré, el gran orador de Nuestra Señora de París, ha resumido en un volumen las reglas más importantes para ejercitarse con fruto en la oratoria sagrada.

Titúlase el volumen *Avant, pendant, après la predication*, y ha sido traducido al castellano por un religioso de la misma Orden.

Una autoridad de primera fila, el R. P. Jorge Longhaye, S. J., después de examinar detenidamente la nueva obra, declara que es «un libro profundamente bueno y útil» y el «testamento de un alma más bien que lección de un ingenio.»

En Viena se ha organizado, por iniciativa de la Academia de Ciencias, un Archivo fonográfico, dividido en tres secciones: la primera contendrá todas las lenguas y dialectos conocidos, la segunda será musical, y la tercera será reservada á la oratoria.

JUAN MIRALLES Y SBERT

Se encarga de proporcionar á sus favorecedores, con prontitud y economía, cuantos libros y opúsculos se le pidan.

Cuida de suscripciones á periódicos y Revistas, así nacionales como extranjeros, mediante muy módica comisión.

Admite encargos para toda clase de impresos.

Es representante del *Instituto de Arte Cristiano* de Barcelona y de los *Monumenta Historica Societatis Jesu*.

Ofrece á sus clientes un servicio completo de las ediciones litúrgicas (Misales, Breviarios, Diurnos, Rituales, Octavas, Antifonarios, etc.) de la Sociedad de San Juan Evangelista (Tournai), de H. Dessain (Malinas), de Federico Pustet (Ratisbona), de Alfredo Mame é Hijos (Tours) y de Pedro Marietti (Turín), de todas las cuales tiene páginas de muestra y nota de precios.

Facilita toda clase de estampas religiosas, en cromo, grabado en acero, heliografía y fotografía de las principales Casas nacionales y extranjeras, como la Sociedad de San Agustín (Brujas), la Sociedad litóleográfica de San José (Módena) y los Establecimientos de Bouasse-Lebel, Beck y Turgis (París), de Benziger y Compañía (Einsiedeln), de Kühlen (Gladbach), y de Pena y Bordas (Barcelona), de las cuales tiene más de mil modelos de muestra.

Especialidad en recuerdos mortuorios, de primera Comunión y de primera Misa, en imágenes de San Antonio de Padua y en fotografías-sellos para encabezamientos de cartas.

Servicio del ramo de objetos de escritorio: papeles tina (blancos, rayados, comerciales y cuadriculados) y para cartas (blancos y de luto, rayados y lisos, en paquetes y en estuches), sobres de todos tamaños y calidades, cartón secante, obleas, tintas, porta-plumas, plumas, lápices, afila-lápices, limpia-plumas, seca-firmas, pica-notas, bandejas de cristal, frascos de goma, salvaderas, libretas, bobinas de papel engomado, vades de hule, tinteros, etc.; todo conforme al muestrario que tiene á disposición de sus parroquianos.

(PALACIO, 81, PALMA)

PUBLICACIONES RECIENTES

- La Démocratie et les démocrates chrétiens*, par l'abbé Naudet.—1 vol. en 8.^o
- L'Angleterre et l'imperialisme*, par Victor Bérard.—1 vol. en 8.^o
- Le Bilan religieux de XIX^e siècle*, par le R. P. Caruel, S. J.—1 vol. en 4.^o
- France et Allemagne*, par l'abbé Kannengieser.—1 vol. en 8.^o mayor.
- Manuel pratique de piété*, par Jules Jacques.—1 vol. en 8.^o
- L'Origini de l'Épiscopat*. Etude sur la fondation de l'Église, l'œuvre des apôtres et le développement de l'épiscopat aux deux premiers siècles, par André Michiels.—1 vol. en 4.^o
- El Pensamiento del Ave-Maria*, colonia permanente establecida en los cármenes del camino del Santo Monte de Granada, por D. Andrés Manjón, Pbro.—1 vol. en 8.^o mayor.
- Maria del Rey*. Novela, por D. Gregorio Iribas, con un prólogo del Excmo. Sr. D. Rafael Álvarez Sereix.—1 vol. en 4.^o
- H. Taine. Ensayos de Crítica y de Historia. España en 1679*. Traducción, prólogo y notas de Rafael Ballester y Castell.—Opúsculo en 8.^o mayor.
- Obras escogidas de Madame Swetchine*, traducción del francés por Eduardo Marquina.—1 vol. en 8.^o mayor.
- Le Droit français. Ses origines et ses règles fondamentales*, por M. Octave Larcher.—4 vol. en 4.^o
- Opúsculos de SCIENCE ET RELIGION nuevamente editados, a 0'60 francos el ejemplar.
- Certitudes scientifiques et certitudes philosophiques*, par le R. P. de la Barre, S. J.
- L'Ame de l'homme*, par J. Guibert.
- Faut-il une religion?* por M. l'abbé Guyot.
- Pourquoi y a-t-il des hommes qui ne professent aucune religion*, por le même.
- Nécessité scientifique de l'existence de Dieu*, par M. Pierre Courbét.
- Jésus-Christ est Dieu*, par le même.
- Études sur la pluralité des mondes habités et le dogme de l'Incarnation*, par le R. P. Ortolan.—3 vol.
- L'Au-delà ou la Vie future d'après la foi et la science*, par l'abbé J. Laxenaire.
- Le Mystère de l'Eucharistie*, Aperçu scientifique par M. l'abbé Constant.
- L'Eglise catholique et les Protestants*, par G. Romain.
- Mahomet et son œuvre*, par I. L. Gondal.
- Christianisme et Bouddisme* par M. l'abbé Thomas.—2 vol.
- Où en est l'Hypnotisme*, par A. Jeanniard du Dot.
- Où en est le Spiritisme*, par le même.
- L'Apologétique historique au XIX^e siècle*. par Ch. Denis.
- Nature et histoire de la Liberté de conscience*, par M. l'abbé Canet.
- L'Animal raisonnable et l'Animal tout court*, par C. de Kirwan.
- La Conception catholique de l'Enfer*, par M. Brémond.
- L'Eglise Russe*, par I. L. Gondal.
- La fausse Science contemporaine et les Mystères d'Outretombe*, par le R. P. Ortolan.
- Vie et Matière*, par le même.
- Materialistes et Musiciens*, par le même.
- Le Mal: sa nature, son origine, sa réparation*. par M. Constant.